

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 116 (2021)
Heft: 3: Vom Bauen und vom Klima = De la construction et du climat

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

2 ZUR SACHE/AU FAIT

FORUM

6 **Oliver Martin**

Klimaoffensive Baukultur

Campagne climat et culture du bâti

13 **Marco Guetg**

Katrin Pfäffli: «Es braucht einen Wertewandel»

«Un bouleversement des valeurs est nécessaire»

16 **Rémy Rieder**

Raumplanung muss Klima schützen

L'aménagement du territoire doit protéger le climat

20 **Angelus Eisinger**

Vergangenheitsbewältigung

Gérer le passé

26 GUT ZU WISSEN/BON À SAVOIR

28 FRISCH GESTRICHEN

PEINTURE FRAÎCHE

SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ

PATRIMOINE SUISSE

30 **Schulthess Gartenpreis**

Prix Schulthess des jardins

32 **Prix Wakker**

Wakkerpreis

34 **Biodiversitätsinitiative**

Initiative Biodiversité

36 **Ferien im Baudenkmal**

Vacances au cœur du patrimoine

38 **Zwei wegweisende Urteile des**

Bundesgerichts

Deux décisions de principe du Tribunal fédéral

40 SEKTIONEN/SECTIONS

44 VON MENSCHEN UND HÄUSERN
DES MAISONS ET DES HOMMES

46 BÜCHER/LIVRES

48 HEIMATSCHUTZZENTRUM
MAISON DU PATRIMOINE



Umbau im Bau

Umbau statt Neubau, längere Erneuerungszyklen, Förderung der Kreislaufwirtschaft: Ein Paradigmenwechsel im Bausektor ist in vollem Gange. Die vorliegende Ausgabe unserer Zeitschrift leistet einen weiteren Beitrag, diesen gesellschaftlichen Wandel zu begleiten, zu beschleunigen und damit zu stärken.

Sie finden darin Akteurinnen und Akteure vor, die weitsichtig, mehrdimensional und lösungsorientiert die Herausforderungen im Kontext der Klimakrise und dem Umgang mit der bebauten Umwelt anpacken. Mit dem erklärten Ziel, Ökosystemleistungen für zukünftige Generationen sicherzustellen und gleichzeitig lebenswerte Wohn-, Arbeits- und Freizeitorte für uns Menschen zu schaffen.

Mit der im Juni lancierten Klimaoffensive Baukultur geht ein spannendes Vorhaben an den Start. Damit verbunden ist die zentrale Botschaft: Das Erreichen der Klimaziele, der Erhalt baukultureller Qualitäten und die Förderung der Biodiversität gehen Hand in Hand. Viele gute Beispiele von weitsichtigen Ortsplanungen, rücksichtsvoll sanierten Baudenkmalern, clever genutzten Freiräumen und klug eingesetzten neuen Technologien belegen eindrücklich, was machbar ist. Wer das Gegenteil behauptet, spielt bewusst Schwarzer Peter und blockiert damit eine nachhaltige Umweltpolitik der nächsten Jahre.

Ich freue mich sehr, Ihnen diese spannende und hoffentlich inspirierende Lektüre ans Herz legen zu dürfen. Indem Sie die Klimaoffensive Baukultur (www.klimaoffensive.ch) aktiv unterstützen, bestätigen Sie uns auf dem eingeschlagenen Weg.

Stefan Kunz, Geschäftsführer Schweizer Heimatschutz

Transformation dans la construction

Transformer au lieu de bâtir à neuf, allonger les cycles de remplacement, favoriser l'économie circulaire: un changement de paradigme est en cours dans le secteur de la construction. La présente édition de notre revue apporte une contribution supplémentaire pour accompagner, accélérer et donc renforcer cette mutation dans la société.

Vous allez découvrir des actrices et des acteurs qui abordent les défis de la crise climatique et de la gestion de l'environnement bâti dans une perspective large, multidimensionnelle et orientée solutions. Avec pour objectif déclaré d'assurer des prestations écologiques pour les générations à venir et en même temps de créer des lieux d'habitation, de travail et de détente agréables à vivre pour nous autres humains.

Avec la Campagne climat et culture du bâti lancée en juin, un projet passionnant démarre autour d'une idée centrale: la réalisation des objectifs climatiques, la préservation d'un patrimoine construit de qualité et la promotion de la biodiversité vont de concert. De nombreux exemples de planifications visionnaires, d'assainissements respectueux de monuments, d'utilisations avisées des espaces libres et de recours intelligents à de nouvelles technologies présentent de manière éloquente ce qui peut être réalisé. Celui qui prétend le contraire dégage sciemment en corner et bloque ainsi la politique environnementale durable pour les années à venir.

Je vous encourage vivement à lire ces articles captivants et, espérons-le, inspirants. En soutenant activement la Campagne climat et culture du bâti (www.campagne-climat.ch), vous confirmerez que nous avons choisi la bonne voie.

Stefan Kunz, secrétaire général de Patrimoine suisse

Titelseite: *Unterwegs im Basler Stadtquartier Bruderholz (Foto: Christian Flierl)*

Page de couverture: *Dans le quartier du Bruderholz, à Bâle (photo: Christian Flierl)*